

**БОННСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О  
СОХРАНЕНИИ МИГРИРУЮЩИХ  
ВИДОВ ДИКИХ ЖИВОТНЫХ**

Рассылка: Общая

UNEP/CMS/SA-2/REPORT

Оригинал:  
на английском языке

ВТОРОЕ СОВЕЩАНИЕ УЧАСТНИКОВ ПОДПИСАНИЯ  
МЕМОРАНДУМА О ВЗАИМОПОНИМАНИИ В ВОПРОСАХ  
СОХРАНЕНИЯ, ВОССТАНОВЛЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО  
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ САЙГАКА

Улан-Батор, Монголия, 9-10 сентября 2010 г

**Неофициальный перевод на русский язык****ОТЧЁТ ВТОРОЙ ВСТРЕЧИ ПОДПИСАВШИХСЯ СТОРОН****Пункт повестки дня 1: Приветствие**

1. Г-н Лхэгвэзурен Бэдэмджэв, Сопредседатель Технического Семинара по Сайгаку, открыл встречу и представил г-на Чоиджэнтсана Джаргэлсэйхэна, Заместителя министра Природы, Окружающей среды и Туризма Монголии. Заместитель министра приветствовал участников во Второй Встречи Подписавшихся Сторон и поблагодарил КМВ, конвенцию СИТЕС и Всемирный фонд дикой природы Монголии за их усилия в созыве встречи. Г-н Джаргэлсэйхэн обрисовывал в общих чертах, как монгольская популяция Сайгаков, к счастью, восстановилась с низкого уровня 750 животных в 2004г до 8000 голов.

2. Г-н Марко Барбьери (сотрудник отдела Соглашений Секретариата ЮНЕП/КМВ) отметил тот факт, что судя по всему большинство популяции Сайгака восстановилось, что стало хорошим предзнаменованием на 2010г - Международный Год Биоразнообразия и передал поздравления от имени исполнительного Секретаря ЮНЕП/КМВ, г-жи Элизабет Мремы. Он отметил тот огромный вклад, который был внесён в организацию встречи, и выразил по этому поводу благодарность правительству Монголии и Министерству Природы, Окружающей среды и Туризма Монголии. Особое усилие было приложено Всемирным фондом дикой природы Монголии для обеспечения организации и проведения встречи. Без щедрой финансовой поддержки Федерального министерства по защите природы, охране окружающей среды и ядерной безопасности Германии и Фонда MAVA встреча не была бы возможна. Наконец, он поблагодарил Группу специалистов по Антилопе IUCN/SSC и Союз Сохранения Сайгака за их неоценимый взнос в качестве технических консультантов, а так же их коллег из конвенции СИТЕС, которые продолжили тесное сотрудничество с Секретариатом ЮНЕП/КМВ по вопросам сохранения Сайгака.

3. Г-н Дэвид Морган (Руководитель Научной Поддержки, Секретариат ЮНЕП/СИТЕС), поблагодарил принимающую сторону и выдвинул на первый план тот факт, что Сайгак был одной из целевых разновидностей рабочей программы Конвенции СИТЕС и напомнил участникам, что несмотря на изначальный успех, необходимо проявить большее внимание, направленное на сохранение, чему сообщество конвенции СИТЕС будет готово содействовать.

4. Г-н Чимед-Очир Бэзарсэд (Монголия) отметил превосходный технический семинар, который был хорошо подготовлен участниками для встречи относительно Меморандума о Взаимопонимании (MoB). Он отметил восстановление монгольской популяции Сайгака, но предупредил, что остающиеся угрозы выбивания пастбищ домашним скотом, а также контрабанда товаров из Сайгака все еще требуют неотложного внимания.

### **Пункт повестки дня 2: Выборы должностных лиц**

5. На встрече был избран г-н Бэтболд Дорджгерхем (Монголия) в качестве Председателя. Он оказал прием всем участникам от имени Монголии.

### **Пункт повестки дня 3: Принятие повестки дня и расписания встреч**

6. Секретариат представил этот пункт повестки дня. В соответствии с решениями Первой встречи Подписавшихся Сторон не требующих от Секретариата разработки официальных правил процедуры, была достигнута договорённость принять предложение Секретариата и работать по правилам, общепринятым для международных форумов и принимать решения на основе консенсуса.

7. Секретариат представил документ (UNEP/CMS/SA-2/Doc/3). Итоговый список документов встречи воспроизведён в приложении 2 данного отчёта. Список участников см. Приложение 6 отчёта.

8. Повестка дня (UNEP/CMS/SA-2/Doc/1/Rev.1) была принята без поправок и воспроизведена как Приложение X к этому отчету.

### **Пункт повестки дня 4: Вступительная речь**

9. Председатель пригласил Стороны, подписавшие MoB произнести свои вступительные речи.

10. Представитель Казахстана выразил свою благодарность Секретариату КМВ, Монголии и всем другим Сторонам встречи. Он отметил, что в то время, когда появились примечательные успехи о которых можно было сообщить, к сожалению массовая смертность в 12 000 голов Уральской популяции Сайгака в Западном Казахстане в мае 2010г подорвали долгосрочные усилия по сохранению. Помощь и реакция международного сообщества после вспышки были высоко оценены.

11. Представитель Узбекистана выразил свою благодарность организаторам за проведение встречи и пожелал участникам успешной работы.

12. Делегат из России поблагодарил монгольское правительство и Секретариат КМВ, а также другие Стороны, подписавшие Меморандум о Взаимопонимании. Встреча имеет огромное значение для России, которая подписала MoB год назад. Он выразил надежду на то, что встреча даст конкретный стимул для продолжения действий, направленных на Сохранение Сайгака.

13. Представитель Китая поделился высокой оценкой усилий Китая за последние годы, направленных на сохранение, особенно со стороны стран, подписавших Меморандум о взаимопонимании, а так же поприветствовал участников, конвенцию СИТЕС и Секретариат КМВ. С браконьерством должно быть покончено общими усилиями всех Сторон, подписавших Меморандум о Взаимопонимании. Истинная причина недавнего острого популяций Сайгака также должна быть выявлена. Ввиду того факта, что у индустрии Традиционной китайской Медицины (ТСМ) была долгая история использования этой популяции, что значительно не менялось в последние годы, то рассматривать браконьерство для ТСМ в качестве главной причины снижения кажется не разумным. Он указал, что Семинар по Сохранению и Устойчивому использованию Сайгака под эгидой конвенции СИТЕС Китая, Секретариатом конвенции СИТЕС и Секретариатом КМВ, как и запланировано, будет проведена в конце сентября в г.Урумчи. Участники встречи МоВ были тепло приглашены посетить семинар в конце сентября в г.Урумчи, который нацелен на объединение усилий государств диапазона Сайгаков и приверженцев ТСМ.

14. Председатель поблагодарил Китай за дружелюбное приглашение.

15. Делегат от IUCN отметил, что Сайгак получил больше внимания, направленного на сохранение, чем любой другой вид антилоп. Существенные инвестиции, особенно в Казахстане и Китае, способствовали значительным успехам начиная с 2006г.

#### **Пункт повестки дня 5: Сообщение о Техническом совещании (7-8 сентября 2010г)**

16. Г-жа Э.Д. Милнер-Гулланд, Председатель Союза Сохранения Сайгака и Сопредседатель Технического совещания поблагодарила своих Сопредседателей г-на Дэвида Маллона, Сопредседателя Группы Специалистов по Антилопе IUCN/SSC и г-на ЛХЭГВЭЗУРЕНА Бэдэмджэва, Всемирный фонд дикой природы Монголии за их нелёгкий труд. Она обрисовала достижения прошедших двух дней:

- (а) Презентации и обсуждения покрыли широкий диапазон тем, от охраняемых территорий в пределах диапазона до исследований конъюнктур рынка в странах-потребителях.
- (б) Состоялись две специальные сессии, на которых было уделено внимание будущему контролю над заболеваниями популяций, а также подсчёту соответственно методологии.
- (в) Три документа были рассмотрены, переработаны и рекомендованы для встречи относительно МоВ (UNEP/CMS/SA-2/Doc/5/Rev.3, UNEP/CMS/SA-2/Doc/6/Add.1/Rev.1, UNEP/CMS/SA-2/Doc/7/Rev.1), благодаря превосходному вносу участников Технического совещания.

#### **Пункт повестки дня 6: Сообщение Секретариата**

##### **Пункт повестки дня 6.1: Статус подписей**

17. Секретариат представил документы UNEP/CMS/SA-2/Doc/4 и UNEP/CMS/SA-2/Inf/2. Было отмечено, что все государства диапазона при данном положении дел МоВ

подписали МоВ, в том числе Российская Федерация 24.06.2009г. Семь правительственных органов и неправительственные организации в настоящее время подписали МоВ, две организации проявили интерес к подписанию в качестве Сотрудничающих Организаций, которые были затем приглашены сделать краткие устные заявления.

18. Представитель Союза Сохранения Сайгака (SCA) рассказал об организации и миссии, которые должны восстановить Сайгака, как ведущую разновидность Центральных азиатских и предкаспийских степей, демонстрируя культурную и экономическую ценность разновидностей местным жителям и её фундаментальную роль в экосистеме степи. SCA был главным вкладчиком в МоВ по Сайгаку путём организации технических совещаний, подготовки документов и посредством контроля достижений МоВ в бюллетене «Новостей Сайгака».

19. Представитель Ассоциации Сохранения Биоразнообразия Казахстана (АСВК) заявил, что в то время, как полная миссия организации была весьма широка, у АСВК был большой опыт сохранения Сайгака, особенно благодаря Инициативе Алтын Дала. Эта инициатива сосредоточена на разновидностях Бетпак-дала и имеет в своих планах расширение усилий вплоть до разновидностей Усть-Юрт и на Урале. В тесном сотрудничестве с казахскими властями временные и постоянные охраняемые территории были определены и выделены. Охотничья область размером в 1.3 гектара была арендована исключительно в целях сохранения Сайгака. АСВК также способствовала соответствующему развитию законодательства.

20. Секретариат КМВ указал, что включение новых Подписавшихся как Сотрудничающих Организаций считается поправкой к Меморандуму о Взаимопонимании. Поэтому подпись АСВК и SCA потребовала согласия Подписавших государств. Секретариат распространил предложение всем Подписавшимся Сторонам перед встречей, с просьбой представить возможные возражения в письменной форме до начала встречи. Никаких возражений не было. Поскольку никаких возражений не было, АСВК и SCA были приглашены подписать Соглашение в качестве новых Сотрудничающих Организаций.

#### **Пункт повестки дня 6.2: Список определяемых национальных контактов**

21. Секретариат сообщил статус национальных контактов, и попросил национальные делегации рассмотреть документ UNEP/CMS/SA-2/Inf/3 и проинформировать Секретариат КМВ о любых известных изменениях. Обновленный список соответствующих национальных контактов прикреплен к данному отчету как Приложение 3.

#### **Пункт повестки дня 6.3: Другие вопросы**

22. Председатель отметил, что никакие дополнительные проблемы не были подняты участниками встречи.

#### **Пункт повестки дня 7: Предложение расширения Меморандума о Взаимопонимании путём расширения всех таксонов Сайгака**

23. Секретариат представил документ UNEP/CMS/SA-2/Doc/8 и выдвинул на первый план то, что МоВ в настоящее время ограничивался *Saiga tatarica tatarica*. На

Девятой Конференции Сторон КМВ по предложению Монголии весь список Сайгаков был внесён в Приложение II КМВ. Это было целесообразно относительно расширения МоВ и с целью покрытия всего диапазона Сайгаков для того, чтобы исправить МоВ на “Меморандум о Взаимопонимании по Сохранению, Восстановлению и Устойчивому использованию Сайгака (*Saiga spp.*)”. Это стало означать, что Монголия станет формальным государством диапазона МоВ. Предложение также является неоспоримым с точки зрения таксономического освещения МоВ, независимо от используемой таксономической ссылки. Секретариат распространил предложение всем Подписавшимся Сторонам перед встречей с просьбой предоставить возможные возражения в письменной форме до начала встречи. Никаких возражений не поступило. Собравшиеся приветствовали и приняли предложение.

24. Делегат из Российской Федерации донёс до сведения других делегатов тот факт, что ответственность за Сайгака перешла от Министерства сельского хозяйства к Министерству Природных ресурсов Российской Федерации в начале этого года. Собравшиеся отметили данное изменение в компетентном органе Российской Федерации и согласовали принять эту поправку в исправленный протокол, как было предложено Секретариатом.

#### **Пункт повестки дня 8: Отчеты о выполнении МоВ**

25. Председатель пригласил национальные делегации и наблюдателей сделать устные доклады о выполнении МоВ.

26. Представитель Казахстана предоставил краткий обзор продолжающихся усилий страны по сохранению трех популяций Сайгака, таких как: Бетпак-Дала, Усть-Юрт и Уральская популяция. Государственная программа по сохранению была принята в 2010г и будет в силе до 2014г. Охоту на Сайгака запретили вплоть до 2020г. Новые охраняемые территории были созданы, а уже существующие расширились, в особенности для того, чтобы защищать рождающихся детенышей и места зимовок, так же как и миграционные коридоры. 183 миллиона тенге [приблизительно 950 000€] были ассигнованы для сохранения Сайгака в 2010г. Как правоохранительные органы, так и исследователи извлекли выгоду из встроенных спутниковых ошейников на Сайгаках. В дополнение к 15 активным передатчикам были предусмотрены дальнейшие 25 и 15 для популяций Бетпак-Дала и Усть-Юрт. Двусторонние соглашения по сохранению Сайгака были подписаны с Туркменией и Узбекистаном, еще одно, с Российской Федерацией находится на стадии подготовки. Повсюду численность популяций Сайгака увеличилась значительно, но популяция Усть-Юрт продолжала резко уменьшаться.

27. Представитель Узбекистана сообщил о правоохранительных действиях в области Усть-Юрт, где осуществлялся объединённый план деятельности с таможен и военными. Были проведены семинары для таможенников. Из гос. резервов выделен участок размером в один миллион гектаров, а штрафы за нанесение вреда Сайгакам были увеличены. С помощью нескольких международных организаций был установлен ежегодный план работы относительно сохранения Сайгака. Соответствующие проекты в регионе Усть-Юрт сосредоточились на ландшафтном планировании и на облегчении сохранения биоразнообразия в регионе, где в большой степени эксплуатируются природные ресурсы.

28. Делегат из Туркмении предоставил краткий исторический обзор появления Сайгака в стране, куда популяция Усть-Юрт традиционно мигрирует скрываясь от суровой зимы. Рождение детенышей Сайгаков наблюдалось только в начале 20-ого столетия. К сожалению, с 2006г только очень небольшое количество Сайгаков наблюдалось на территории Туркмении, а за прошлое десятилетие не было никакого массового перемещения вообще. Основную угрозу представляло браконьерство. Текущие меры по сохранению включили в себя внесение Сайгака в Красную Книгу Туркмении, подписание МоВ, запрет на его охоту, установление двух охраняемых территорий в традиционных местах зимовки, идентификацию миграционных коридоров и организацию общественных семинаров. Будущие меры будут предусматривать повышение компетентности смотрителей, дальнейшее повышение осведомлённости сельских жителей и улучшенное управление пастбищами.

29. Делегат из Российской Федерации сообщил, что в то время когда Сайгак был причислен к охотничьему виду в соответствии с государственным правом, охоту запретили до 2014г. Предкаспийская популяция оказалась стабильной. Контроль проводился ежегодно и была извлечена выгода из полевых посещений государственных органов, а также из информации, предоставленной смотрителями. Меры по сохранению включают в себя размножение Сайгака в неволе в трех различных регионах (Калмыкская Автономная республика, Астраханская и Ростовская области), спутниковое окольцовывание Сайгаков, подписание МоВ и созыв 29-ого Конгресса Международного союза Биологов в Москве в августе 2009г.

30. В следующем обсуждении Международный Фонд Защиты животных (IFAW) искал ясность относительно оснащения смотрителей Сайгаков в России и его эффективности. Из-за серьезной нехватки государственных средств Всемирный фонд дикой природы России и IFAW обеспечили оборудованием смотрителей, чтобы гарантировать, что они в состоянии продолжать свою работу. Делегат из Российской Федерации подтвердил, что государственные организации, ответственные за сохранение Сайгака, в настоящее время сталкиваются с трудностями в выполнении своих обязанностей из-за нехватки финансовых средств.

31. Делегат из Китая сообщил, что Сайгак исчез из природы Китая в 1950-х гг. Существовала неподтвержденная информация, исходя из которой предполагалось, что отдельные Сайгаки все ещё были в дикой местности в 1970-х гг, но это так и осталось неподтвержденным. Сайгак был внесён в первую категорию, самую высокую категорию защиты в Китае. Любая международная торговля подвергалась национальному регулированию органов, отвечающих за дикую природу. Китай в настоящее время рассматривает выпуск Сайгаков в дикую местность из центра размножения в неволе в г.Ганьсу в Китае, так как подневольная численность популяции в настоящее время высока, а сокращение популяции оценивается на основе опыта прошлого. Как санкционировано конвенцией СИТЕС, Китай зарегистрировал все запасы рогов Сайгака, однако проверки всё еще проводились в одиннадцати провинциях. Основанное на зарегистрированном запасе, установлено ежегодное ограничение, регулирующее использование рогов. Приоритеты действий, направленных на сохранение Сайгака, состояли в том, чтобы во-первых, усилить обмен сотрудничества и информации с государствами диапазона, во-вторых, повторно ввести подневольных Сайгаков в дикую местность и в-третьих поощрить индустрию Традиционной китайской Медицины (ТСМ) стать надёжным партнером по сохранению. Китай пояснил, что не было разрешено использовать ни одни рога из центра размножения в неволе в г.Ганьсу для ТСМ.

32. Делегат из Монголии сообщил, что диапазон монгольского Сайгака сжался с 1930г. С 2007г швейцарский Фонд МАВА помогал справляться с угрозами браконьерства, контрабанды и выбивания пастбищ. Общественная работа с пастухами и тесное сотрудничество с местными правоохранительными органами стали центральным местом текущей рабочей программы. Ключевые достижения состояли в новых охраняемых территориях диапазона Сайгаков, улучшенном осведомлении относительно ситуации, связанной с Сайгаком среди местных жителей и первой аэрофотосъемке незадолго до встречи. Проводилось исследование обоснованности размножения в неволе.

33. Секретариат конвенции СИТЕС выдвинул на первый план доклад, который был представлен на встрече (UNEP/CMS/SA-2/Inf/6.1). Участники конвенции СИТЕС обсуждали проблемы Сайгака на всех Конференциях пописавшихся Сторон и главных встречах начиная с 2006г. Множество решений были подтверждены 175 Сторонами, которые обязаны ежегодно сообщать относительно международной торговли продуктами из Сайгака. Ни о какой легальной торговле рогами Сайгака государств диапазона и импортирующими государствами не было сообщено. Примечательно то, что запасы рогов уменьшились, а цены на них увеличились. Судя по неясным источникам реэкспорт рогов Сайгака являлся широко распространенной практикой, особенно в Китае. Встала острая потребность в усовершенствовании декларирования местных или реэкспортированных запасов. Страны, имеющие запасы продуктов из Сайгака, должны ввести в действие меры и механизмы принудительных взысканий. Представитель Китая рассказал о сложностях, с которыми сталкиваются в регулировании торговли продуктами из Сайгака, особенно когда они входят в лекарственные продукты. Особые трудности возникают, когда сырье, используемое в компонентах некоторых лекарственных продуктов, производится из разновидностей, перечисленных конвенцией СИТЕС, включая Сайгака, а также в то время когда одно сырьё экспортируется, а другое реэкспортируется. Обязательства конвенции СИТЕС обычно требуют различных разрешений и документов на экспорт и реэкспорт. Китай попросил помощи у Секретариата конвенции СИТЕС в решении таких сложных ситуаций с удовлетворительным путём.

34. Общество Сохранения Дикой природы (WCS) сообщило, что начиная с момента подписания МоВ в 2006г в качестве Сотрудничающей Организации её усилия по сохранению были направлены на монгольские подвиды. В центре внимания находился контроль и исследования телеметрии с целью оценки дальних передвижений и идентификации этапов крайне низкой численности популяции. МоВ был подписан WCS Монголии и Всемирным фондом дикой природы Монголии, с целью координации и кооперации национальных действий. Было сделано дальнейшее исследование в области репродуктивной экологии и передачи болезней между дичью и домашним скотом. Нехватка финансовых средств в настоящее время ограничила весь спектр работ относительно исследований и сохранения.

35. Фауна и Флора Интернешнл (FFI) сообщила, что у организации был давний профессиональный интерес к сохранению Сайгака, особенно в регионе Усть-Юрт. Прошлые небольшие проекты сосредоточивались на совместных проектах, повышении осведомлённости, создании клубов в поддержку Сайгака и местном контроле. В настоящее время FFI запланировали действия, включающие в себя изменение категории Прибежищ Сайгака в Узбекистане, обучение таможенных чиновников и пограничников и спутниковом окольцовывании. Эти действия были осуществлены с помощью USAID и грантами Дарвинской Инициативы.

36. Зоологическое Общество Франкфурта (FZS) сообщило, что организация посвятила себя долгосрочному сохранению Сайгака и других ключевых обитателей степи, главным образом в Казахстане, посредством Инициативы Алтын Дала Консервэйшн. В рабочий период с 2011-2015гг будет сделан акцент на развитие охраняемых территорий с целью уменьшить фрагментацию среды обитания, а также на управление существующими охотничьими областями посредством осуществления государственного права и развитием прогнозирующей модели популяций Сайгака.

## **Пункт повестки дня 9: Рассмотрение МоВ и Среднесрочного выполнения Международной Рабочей программы**

### **Пункт повестки дня 9.1: Статус охраны Сайгака в области соглашения**

37. Представляя этот пункт повестки дня, Секретариат объяснил, что опыт рассмотрения статуса сохранения популяций Сайгака и осуществления МоВ был положительным в 2006г и что встреча в 2010г сохранит эту практику. Он указал, что информация, представленная в проекте Общего Отчёта (UNEP/CMS/SA-2/Doc/6/Add.1), была рассмотрена и исправлена на техническом семинаре перед встречей. Он поблагодарил Сопредседателей за их тяжелую работу, а также г-жу Лушекину и г-на Неронова за перевод поправок на русский язык.

38. Г-н Маллон представил резюме статуса сохранения популяций Сайгака за 2010г, что в общих чертах обрисовано в Общем Отчете (UNEP/CMS/SA-2/Doc/6/Add.1/Rev.1). Он пояснил, что главным образом документ был составлен из национальных докладов и отчета по проекту, представленных до начала встречи. У четырёх из пяти популяций улучшился статус сохранения или стал стабильным. Однако исходные данные очень низки по сравнению с уровнем популяций несколько лет назад. Диапазон сократился, что было особенно заметно в Туркмении, где никакого массового перемещение не наблюдалось за прошлые 10 лет вообще. Популяция Усть-Юрт была единственной, которая продолжала уменьшаться.

### **Пункт повестки дня 9.2: Статус выполнения**

39. Г-н Маллон сделал краткий обзор ключевых достижений относительно выполнения МоВ. Превосходно то, что Россия подписала данный инструмент в июне 2009г и то, что МоВ будет расширен с целью покрытия всей популяции Сайгака. Были отмечены несколько других соглашений, в частности относительно трансграничной популяции. По той причине, что Сайгак является миграционной разновидностью, а рождение детенышей и прокладывание миграционных путей имело тенденцию изменяться ежегодно, было трудно защищать разновидности за пределами конкретных охраняемых территорий. Необходимы сети очень крупных охраняемых территорий. Это весьма многообещающе, т.к. размеры охраняемых территорий для Сайгака увеличились и возможность связи улучшилась.

40. Собравшиеся записали и подтвердили Общий Отчет с учётом нескольких заключительных поправок, которые были сделаны участниками.

41. Собравшиеся согласилась, т.к. на техническом семинаре был рассмотрен Общий Отчёт по выполнению Среднесрочной Международной Рабочей Программы (UNEP/CMS/SA-2/Doc/5/Rev.3), то дальнейшие поправки не будут обсуждены в рамках

пленарного заседания Подписавшихся Сторон, но должны быть предоставлены в письменной форме Секретариату ЮНЕП/КМВ в течение двух недель. После этого Секретариат сможет оформить документ вместе с техническими консультантами и сделать его доступным на интернет странице встречи, в качестве исправленной версии отчёта. Заключительный документ, включающий поправки, принятые на встрече, прикреплён в качестве Приложения 4 к данному отчету.

42. Г-жа Э.Д. Милнер-Гулланд, Сопредседатель технического семинара предложила использовать следующие источники для будущего мониторинга МоВ: национальные доклады, отчеты по проекту, рецензии и бюллетень «Новостей Сайгака». Каждое заявление должно ссылаться на подобный источник в будущих отчетах о проделанной работе.

43. Собравшиеся подтвердили предложение и согласилась в течение двухнедельного срока представить комментарии к Отчету о выполнении работы.

### **Пункт повестки дня 10: Будущее выполнение и дальнейшее развитие МоВ и Среднесрочной Международной Рабочей Программы**

#### **Пункт повестки дня 10.1: Обзор и принятие Среднесрочной Международной Рабочей Программы на 2011-2015гг**

44. Г-жа Э.Д. Милнер-Гулланд представила проект Среднесрочной Международной Рабочей Программы на 2011-2015гг (UNEP/CMS/SA-2/Doc/7/Rev.1), которая была подготовлена по просьбе Секретариата ЮНЕП/КМВ Союзом Сохранения Сайгака. Техническое совещание уже рассмотрело и рекомендовало пересмотренный проект собравшимся.

45. В следующем обсуждении Общая Цель и отдельные разделы Среднесрочной Международной Рабочей Программы были исправлены (UNEP/CMS/SA-2/Doc/7/Rev.1). Заключительный документ, включающий поправки, принятые собравшимися, прикреплён в качестве Приложения 5 к этому отчету.

#### **Пункт повестки дня 10.2: Национальные доклады и информационное управление**

46. Секретариат отметил, что никакой определенный документ не был подготовлен относительно этого пункта повестки дня. Ожидаемый результат для Подписавшихся Сторон и других лиц будет заключаться в том, чтобы сообщить Секретариату о том, выглядел ли отчёт надлежащим образом или возникли некоторые трудности и необходимо внести изменения. Было отмечено, что механизм координации МоВ (пункт повестки дня 10.3) может ввести новый механизм отчёта, однако подробное обсуждение вопроса было преждевременным. Решения так же могут приниматься в межсессионный период.

47. Монголия отметила, что текущая форма национального доклада была краткой и прямой и должна быть сохранена.

### **Пункт повестки дня 10.3: Координация МоВ**

48. Секретариат представил документ (UNEP/CMS/SA-2/Doc/9) об опыте и перспективах относительно работы механизмов координации МоВ. Было подчеркнуто, что с такими механизмами официальная функция Секретариата останется у Секретариата ЮНЕП/КМВ, привлечённые со стороны координаторы будут оставаться в качестве чисто технической поддержки. Предусматривалось, что координаторы, по крайней мере частично, будут активизировать разработку проекта и механизмы финансирования в соответствии с Планом действий МоВ, поддерживать подготовку регулярных встреч государств Диапазона и предпринимать коммуникационные усилия всего диапазона для улучшения осведомлённости, а также делиться информацией. Опыт координации МоВ показал, что там, где было возможно применить механизмы координации, было отмечено способствование выполнению МоВ и связанных с ним Планов действий. Таким образом, необходимо исследовать возможности таких механизмов относительно МоВ по Сайгаку. Однако аутсорсинг координации Меморандумов о Взаимопонимании не был без трудностей. Особенно нелегко было обеспечить внешнюю координацию МоВ на длительный срок из-за нехватки долгосрочного финансирования. Делегации были приглашены поделиться своими представлениями на эту тему.

49. Представитель АСВК сообщил собравшимся, что АСВК в сотрудничестве с SCA готовы предложить совместную координацию МоВ. Стало ясно, что в осуществлении Среднесрочной Международной Рабочей Программе имелись пробелы, которые срочно должны быть заполнены с целью улучшения контроля, координации и сотрудничества относительно МоВ. АСВК предложила следующие инструменты для координации МоВ:

- (а) Информационный и коммуникационный механизм, облегчённый через бюллетень “Новости Сайгака”.
- (б) Сетевая электронная библиотека, в которой будет собран и сохранён информационный материал в свободном доступе для заинтересованного круга лиц.
- (в) Новый и улучшенный мониторинг МоВ и механизм отчётов, возможно через электронную библиотеку. Действие той или иной страны было бы ясно представлено сравнительным методом.
- (г) Содействие повышению компетентности на национальном и региональном уровнях.

50. АСВК попросила Подписавшиеся Стороны способствовать усилиям по координации и подчеркнула, что материальная или финансовая поддержка также приветствуются. Было предусмотрено, что один чиновник, координирующий МоВ, будет базироваться с АСВК в Астане, а другой с SCA в Ташкенте. Финансирование этих двух сорудников должно быть обсуждено более подробно. Должны быть разработаны сфера действий, рабочая программа, но прежде всего собравшиеся должны решить является ли предложенный механизм приемлемым.

51. Представитель Союза Сохранения Сайгака добавил, что АСВК и SCA имеют превосходные дополнительные навыки и обрисовывал в общих чертах детали

предложенной электронной библиотеки как инструмента для осуществления МоВ. Публикации, видео, фотографии, а так же национальные доклады и отчеты по проекту могут быть там сохранены. Эксперты смогут добавлять информацию и рассматривать доступную информацию.

52. Во время следующего обсуждения собравшиеся полностью одобрили и поддержали предложение АСВК и SCA, но отметили, что отдельные моменты координации, такие как межведомственный меморандум и Сфера действий, должны быть обсуждены. Источники финансирования так же не совсем ясны.

53. Председатель поблагодарил эти две организации за их щедрое предложение поддержать работу Секретариата ЮНЕП/КМВ и международную работу по сохранению Сайгака.

### **Пункт повестки дня 11: Церемония подписания**

54. Секретариат объяснил что, следуя за соглашением расширить МоВ по Сайгаку, Монголия стала государством диапазона и теперь может подписать МоВ в качестве государства диапазона. Подготовленный Исправленный Протокол включил в себя изменение компетентного Министерства в Российской Федерации, что было обсуждено в соответствии с пунктом 7 повестки дня, а также возможность подписания МоВ АСВК и SCA, что было обсуждено в соответствии с пунктом 6.1 повестки дня. Представители двух неправительственных организаций подписали МоВ в качестве Сотрудничающих Организаций на церемонии подписания, проведенной в первой половине дня 10 сентября 2010г. Председатель и представитель Секретариата подписали Исправленный Протокол, отражая тем самым решение собравшихся исправить МоВ. Г-н Бэтболд подписал МоВ от имени Министерства Природы, Окружающей среды и Туризма Монголии на вечернем приёме 10 сентября 2010г.

### **Пункт повестки дня 12: Предстоящий Семинар по Сайгаку, Урумчи, Китай**

55. Делегат из Китая представил делегатам краткий обзор целей и повестку дня семинара в Урумчи (27-29 сентября 2010г), который организован совместно с Китаем, Секретариатом конвенции СИТЕС и Секретариатом КМВ. Основная цель заключается в том, чтобы объединить усилия государств диапазона Сайгака и индустрию ТСМ, чтобы делиться информацией и сотрудничать в сфере сохранения Сайгака, как обрисовано в общих чертах в разделе 3.9 Среднесрочной Международной Рабочей Программы на 2011-2015гг (Приложение 5 к данному отчету). О результатах встречи в Улан-Батаре будет доложено на встрече в Урумчи.

### **Пункт повестки дня 13: Следующая встреча подписавшихся Сторон**

56. Секретариат попросил участников высказать свои комментарии относительно текущего формата Встречи Подписавшихся Сторон, их расчёта времени и организации Технического совещания в заданном порядке. Он отметил, что согласно тексту МоВ Вторая Встреча Подписавшихся Строн должна была состояться в 2008г, но из-за нехватки финансовых средств встреча была отложена. Делегаты согласились, что было бы преждевременно собраться в качестве Третьей Встречи Подписавшихся Сторон в

2012г, но что либо 2014г, либо 2015г был бы подходящим в соответствии с рабочим периодом Среднесрочной Международной Рабочей Программы на 2011-2015гг. Одно межсессионное Техническое совещание и одно непосредственно перед проведением Встречи Подписавшихся Сторон были бы полезны.

#### **Пункт повестки дня 14: Разное**

57. Секретариат конвенции СИТЕС отметил, что эксперты по Сайгаку должны донести до сведения Комитета Животных о несоответствии таксономии относительно Сайгака, используемой конвенцией СИТЕС (*Saiga tatarica*, *Saiga borealis*) и в общей литературе (*Saiga tatarica tatarica*, *Saiga tatarica mongolica*). Вопрос должен быть решен, так как Подписавшиеся Стороны конвенции СИТЕС могут использовать только одно название разновидностей в формальном механизме сообщений.

#### **Пункт повестки дня 15: Закрытие встречи**

58. За неимением дальнейших пунктов повестки дня г-н Барбьери (Секретариат КМВ) поблагодарил участников за их коллективный дух, который был важен для эффективного рассмотрения всех пунктов повестки дня. Результаты встречи создали хорошую основу для дальнейшего значительного прогресса в сохранении Сайгака. Он поблагодарил хозяев и местных организаторов встречи, Всемирный фонд дикой природы Монголии за их поддержку и великодушие. Качество технической поддержки было очень высоко, не в последнюю очередь благодаря техническим консультантам г-же Э.Д. Милнер-Гулланд и г-ну Дэвиду Маллону. Секретариат конвенции СИТЕС поблагодарил председателя. Встреча была объявлена закрытой согласно расписанию повестки дня.